IRATI KARRERA ERASO (1. guztira 2)
Idazkaria
Sinaduraren data: 29/09/2025
HASH: 34eb7a55c4ed070b096ac3f07a370289

JON ENRIQUE GALARZA (2. guztira 2)
Alcalde
Sinaduraren data: 29/09/2025
HASH: 26261ec847b4a90f3f4d0d33592909fc

ORMAIZTEGIKO PUMP TRACK PISTA ERAIKITZEKO OBRAK OHIKO IZAPIDETZE ETA PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATU BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA	**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS DE CONSTRUCCIÓN DE PISTA DE PUMP TRACK DE ORMAIZTEGI, POR TRAMITACIÓN ORDINARIA Y PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO**
I. ALDERDI OROKORRAK ETA KONTRATUAREN KONFIGURAZIOA	**I. ASPECTOS GENERALES Y CONFIGURACIÓN DEL CONTRATO**
1. KONTRATUAREN OBJETUA.	**1. OBJETO DEL CONTRATO**.
Plegu honen arabera egiten den kontratuaren xedea Ormaiztegin Pump Track pista bat eraikitzea izango da, espedientean agertzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorriz. Agiri horiek kontratu-izaera izango dute. CPV Kodea: 45233160-8 (2008: 45233162-2) Ez dago lotetan banatzeko aukerarik. Kontratuaren xedea, zenbatekoa eta iraupena kontuan hartuta, ez da komenigarritzat jotzen lotetan banatzea; ipuin bakoitzeko, ez dakar eskumena arrazoirik gabe murrizteko arriskurik.	El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la construcción de una pista de Pump Track en Ormaiztegi, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual. Código CPV: 45233160-8 (2008: 45233162-2) No hay posibilidad de división en lotes. Dado el objeto del contrato, su importe y su extensión temporal, no se considera conveniente la división en lotes, por cuento no lleva riesgo de restringir injustificadamente la competencia.
2. KONTRATATZEKO BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA.	**2. JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR.**
Preskripzio teknikoen agirian edo, hala badagokio, espedientea jasotzen duen beste dokumenturen batean, Administrazio honek plegu honetan aipatzen den kontratua egiteko izan dituen arrazoiak jasotzen dira.	En el pliego de prescripciones técnicas o, en su caso, en algún otro documento comprensivo del expediente, constan las razones que han llevado a esta Administración a la celebración del contrato a que se refiere el presente pliego.
3. EXEKUZIO EPEA.	**3. PLAZO DE EJECUCION.**
Kontratazio honen xede diren obrak gauzatzeko epea, guztira, BI	El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 1. orrialdea, guztira 33

HILABETE izango da, zuinketaren egiaztapen-akta sinatzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Kontratista berandutza-egoeran dagoela ulertuko da epe hori igarotzeagatik, eta Administrazioak ez du aldez aurretik agindurik egin beharrik izango.	DOS MESES, contado a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo. El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.
4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.	**4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.**
1.- Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua 105.076,13 €-koa izango da, gehi 22.065,99 €, BEZari dagozkionak, guztira 127.142,13 €. Lizitatzaileek aurrekontu hori hobetu ahal izango dute. Hortik ateratzen den eskaintza ezetsi egingo da. Prezioa zehazteko sistema honako hau da: kontratu osoari dagokion oroharreko prezioa. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (aurrerantzean, SPKL) 100.2 artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, aurrekontu hori honela banakatzen da: kostu zuzenak eta zeharkakoak eta horiek zehazteko kalkulatutako beste gastu batzuk agiri teknikoetan adierazitakoak dira. 2.- Kontratuaren balio zenbatetsia (BEZik gabe) honako hau da: 105.076,13 €. Kontratuaren prezioak unitateko prezioen zerrenda bat izango du, behar bezala banakatuta, eta prezio horiek arautuko dute kontratua gauzatzen den bitartean. Prezio horiek aurkezten ez badira, lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontuko prezio berberak aurkezten dituela ulertuko da, proposamen ekonomikoan jasotako baja-ehuneko berean.	1.- El presupuesto base de licitación será de 105.076,13 €, más 22.065,99 € correspondientes al IVA, en total 127.142,13 €. Presupuesto que podrá ser mejorado por los licitadores. Se desestimará la oferta que se exceda del mismo. El sistema de determinación del precio es el de precios a tanto alzado a la totalidad del contrato. A los efectos previstos en el artículo 100.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en adelante, también LCSP), el referido presupuesto se desglosa del siguiente modo: los costes directos e indirectos y otros eventuales gastos calculados para su determinación son los indicados en los pliegos técnicos. 2.- El valor estimado del contrato es de 105.076,13 €, excluido IVA. El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.
5. FINANTZIAZIOA.	**5. FINANCIACION.**

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 2. orrialdea, guztira 33

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurtengo aurrekontuaren kontura finantzatuko da 1 0000.601.153.20.00 2025 partidan.	Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso, en la partida 1 0000.601.153.20.00 2025
6. ORDAINKETA-ARAUBIDEA.	**6. RÉGIMEN DE PAGOS.**
Gauzatutako obren ordainketa obren zuzendari fakultatiboak emandako aldizkako ziurtagirien bidez egingo da.	El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones periódicas expedidas por el director facultativo de las mismas.
7. PREZIOAK BERRIKUSTEA.	**7. REVISION DE PRECIOS.**
Kontratu honetan ez da prezioak berrikusiko, SPKLren 103.1 artikuluaren arabera.	En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103.1 de la LCSP.
9. BERMEAK.	**8. GARANTIAS.**
Kontratuaren esleipendunak, bere gain hartutako betebeharrak beteko dituela bermatzeko, behin betiko bermea eratu beharko du. Berme hori esleipenaren zenbatekoaren % 5ekoa izango da, BEZik gabe. Berme hori eratzeko epea 17. klausulan aipatzen den errekerimenduan adierazitakoa izango da, eta SPKLren 108. artikuluan ezarritako bideetako edozeinetan eratu ahal izango da. Bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoen bidez egiaztatu ahal izango da eratu izana. Lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik baldintza hori betetzen ez bada, administrazioak ez du haren aldeko esleipenik egingo. Bermea, osoa zein partziala, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuli edo ezeztatuko da, behin berme-epea amaituta eta esleipendunak kontratu-betebehar guztiak beteta.	El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía, equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA. El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en el requerimiento al que se refiere la cláusula 17, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP. La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor. La devolución o cancelación de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 3. orrialdea, guztira 33

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA.	**II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.**
9. ESLEIPENERAKO PROZEDURA.	**9. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACION.**
Kontratu hau prozedura ireki sinplifikatuaren bidez esleituko da, SPKLn aurreikusitakoarekin bat etorriz. Prozedura hori izapidetzean, aipatutako legean eta hura garatzeko arauetan jasotako jarduerak jarraituko dira.	La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto simplificado, de acuerdo con lo previsto en la LCSP, en cuya tramitación se seguirán las actuaciones recogidas en la citada Ley y sus normas de desarrollo.
10. LIZITAZIO ELEKTRONIKOA.	**10. LICITACIÓN ELECTRÓNICA.**
Lizitazio hau bitarteko elektronikoen bidez izapidetuko da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen xedapenekin bat etorriz. Ondorioz, Udalaren eta lizitatzaileen arteko harremana ere bitarteko horien bidez gauzatuko da.	La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Consecuentemente, la relación del Ayuntamiento con los licitadores se llevará a cabo también por tales medios.
11. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK.	**11. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES.**
Espediente honi buruzko jakinarazpen eta komunikazio guztiak elektronikoki egingo dira, eta, horretarako, prozesu honi jarraituko zaio: 1º) Hartzailearen esku jartzea. 2º) Jakinarazpenaren edo komunikazioaren edukira sartzea. Epeak jakinarazpenaren abisutik hasiko dira zenbatzen (jakinarazpenaren xede den egintza egun berean kontratatzailearen profilean argitaratzen bada), edo jakinarazpena jasotzen denetik (egintza ez bada egun berean kontratatzailearen profilean argitaratzen). Jakinarazpena eskura jartzen denetik hamar egun natural igaro ondoren,	Todas las notificaciones y comunicaciones relativas a este expediente se realizarán de forma electrónica, siguiendo para ello el siguiente proceso: 1º) Puesta a disposición del destinatario. 2º) Acceso al contenido de la notificación o comunicación. Los plazos comenzarán a contar desde el aviso de notificación (si el acto objeto de la notificación se publica el mismo día en el perfil de contratante), o desde la recepción de la notificación (si el acto no se publica el mismo día en el perfil de contratante). Transcurridos diez días naturales desde la puesta a disposición de la notificación, si

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 4. orrialdea, guztira 33

hartzaileak onartzen ez badu edo atzera botatzen badu, jakinarazpen-izapidea amaitutzat joko da eta formalki betetzat emango da.	el destinatario no la acepta o la rechaza, se considerará expirada y se dará por cumplido formalmente el trámite de notificación.
12. KONTRATATZEKO GAITASUNA.	**12. APTITUD PARA CONTRATAR.**
Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona natural edo juridikoek, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala dutenek eta SPKLren 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuetako baten eraginpean ez daudenek. Kaudimena 17. klausulan ezarritako bitartekoen arabera egiaztatu eta ebaluatuko da. Halaber, beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkatuta egin ahal izango dute, horretarako behar besteko ahalordea emanda. Pertsona juridiko baten ordezkari gisa pertsona juridiko horretako kideren bat aurkezten bada, horretarako ahalmena duela agiri bidez justifikatu beharko du. Kasu batean zein bestean, aipatutako kontratatzeko ezintasun-arrazoiek eragiten diote ordezkariari. Enpresaburuek, halaber, kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa egiteko eska daitekeen enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute.	Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, posean la necesaria solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 17. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.
13. ESLEIPEN IRIZPIDEAK	**13. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.**
Kontratu hau esleitzeko irizpide hauek erabili behar dira:	Los criterios que han de servir para la adjudicación de este contrato son los siguientes:

	ESLEIPEN IRIZPIDEAK CRITERIOS DE ADJUCICACIÓN	**Puntuak Puntos**	**Ze gutunazaletan egiaztatuta Sobre en el que se acredita**
1	Proposamen ekonomikoa Proposición económica	0-75	C gutunazala Sobre C

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 5. orrialdea, guztira 33

2	Proposamen teknikoa Proposición técnica	0-25	B gutunazala Sobre B

1.- Eskaintza ekonomikoa. Kontratu osoari dagokion eskainitako prezioa: gehienez 65 puntu *(C artxibo elektronikoan sartu beharrekoa):*	**1.- Oferta económica. Precio ofertado para la ejecución de la totalidad del contrato: máximo 65 puntos *(a incluir en el archivo electrónico C)***
Proposamen ekonomikoa balioesteko, ondoren deskribatzen den formula aplikatuz kalkulatuko da puntuazioa: Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak baloratuko dira, eta beherenari puntuaziorik altuena emango zaio. Gainerakoak modu proportzionalean baloratuko dira, formula honen arabera: Puntuak = (65 x OEcon.)/OEL OEcon.: Eskaintza merkeagoa OEL: Baloratzen den enpresa lizitatzailearen eskaintza.	Para la valoración de la propuesta económica, la puntuación en cada uno de los casos se calculará aplicando la siguiente fórmula: Se valorarán las ofertas económicas presentadas de modo que a la más baja se le otorgará la máxima puntuación. Las restantes se valorarán de manera proporcional, conforme a la siguiente fórmula: Puntos = (65 x OEcon.) / OEL OEcon.: Oferta más económica OEL: Oferta de la empresa licitadora que se valora.
1.2.- Nahitaezko bermearen epea luzatzeko proposamena: 10 puntu (*C artxibo elektronikoan sartu beharrekoa*) Puntu bat gehiago emango da berme-epea luzatzen den bost urteko, Plegu honetan ezarritako epearekiko: gehienez 10 puntu	**1.2.- Propuesta de ampliación del plazo de garantía obligatoria: 10 puntos (*a incluir en el archivo electrónico C*)** Se otorgará cinco punto por cada año adicional de garantía respecto al establecido en el presente Pliego. Hasta 10 puntos.
2.- Proposamen teknikoa: Obraren azterlana eta lan programa zehazten duen memoria teknikoa (0 - 25 puntu)	**2.- Propuesta técnica: estudio de la obra y memoria técnica que determina el programa delos trabajos (0 a 25 puntos).**
Eskaintzetan ondorengo atalak garatu beharko dira, eta horietan baloratuko da atal bakoitzaren zuzentasuna, azterketaren xehetasun maila eta lizitazioaren xede den kontratuarekiko egokitasuna.	Las ofertas deberán desarrollar los siguientes apartados, valorándose en los mismos la corrección y el grado de detalle del análisis así como la adecuación al contrato objeto de licitación.
Proiektuaren ezagutza, antolakuntza eta programa. Gehienez 10 orri (bi aldeak era-	Conocimiento del proyecto, organización de la obra y programa de trabajo se deberá

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 6. orrialdea, guztira 33

biliz DIN A 4 formatuan) dituen proposamen teknikoa aurkeztu beharko da, ondorengo gaia hauek barnebiltzen dituelarik:	presentar una propuesta técnica con una extensión máxima de 10 hojas DIN A4 a doble cara, en el que se debe abordar las siguientes cuestiones:
a) Proiektuaren azterketa eta eraikuntza sisteman hobekuntzak edo sistema berrien azterketa (15 puntu)	**a)Análisis del proyecto y estudio de alternativas o mejoras del proceso constructivo (15 puntos)**
Proiektua aztertuko da, eraikuntza prozedura, proiektuan definitutako materialen azterketa eta hauen egokitasuna, espazio eta exekuzio sistemen azterketa, prozedura bakoitzaren giza baliabideak eta lagungarriak. Azterketa honetan aldaketa balioetsitako proposamenak egin badaitezke ere, ez dira kontuan izango lizitatzailearen eskaintza ekonomikoan.	Se analizará el proyecto, el proceso constructivo de la obra, de los diversos materiales a utilizar y la idoneidad de los mismos, análisis espacios y sistemas de ejecución, medios humanos y auxiliares definidos para cada proceso. De este estudio se podrá determinar y proponer alternativas valoradas que en ningún caso se utilizarán en la valoración económica propuesta por la parte licitadora
- Proiektuaren azterketa:5 puntu	- Análisis del proyecto:5 puntos
- Proiektuan definitutakoaz gain eraikuntza sisteman hobekuntzak edo sistema berrien azterketa: 10 puntu	- Estudio de alternativas o mejoras del proceso constructivo definido en el proyecto: 10 puntos
b) Obraren antolaketa eta afekzioak (5 puntu)	**b) Organización y afecciones de la obra (5 puntos)**
Obraren plangintza eta ezarpena zehaztuko dira.	Se definirá la planificación y la implantación de la obra.
c) Aurreikusten den obra exekuzio denbora plangintza, ekipoen zehaztapena eta errendimendua (5 puntu)	**c) Planificación de los plazos previstos, dimensionamiento de equipos y rendimientos (5 puntos)**
Ezarritako epea arrazoituko da, eraiki beharreko obra unitate bakoitzaren epea azalduz zehaztuko da, programatutako denborak arrazoituz eta baliabide pertsonal eta lagungarrien erabilera zehaztuz. Gutxienez hilero aurreikusten diren lanen balioespen ekonomikoa eta obra bolumena txertatuko da, lizitazio prezioarekin edo portzentaiak adieraziz, baino ez dira eskaintza errealaren preziorik azalduko, (denbora plana aurkezten ez bada edo eskainitako exekuzio epearekin bat ez badator, 0 punturekin balioetsiko da.)	Se presentará la justificación del plazo ofertado, especificando la duración de cada unidad de ejecución, la justificación de los tiempos programados y medio humanos y auxiliares utilizados, incluyendo la valoración económica del volumen de obra a ejecutar de cada mes. Utilizando como referencia el precio tipo o mediante porcentajes, nunca en referencia a valores reales de la oferta, (si no se presenta el planning de la obra o no es coherente con el plazo ofertado, se valorará con 0 puntos)
Berdinketa hausteko irizpide espezifikoak: SPKLren 147.2 artikuluan ezarritakoak.	Criterios específicos de desempate: los establecidos en el artículo 147.2 de la

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 7. orrialdea, guztira 33

	LCSP.
14. KONTRATAZIO MAHAIA.	**14. MESA DE CONTRATACIÓN.**
Kontratazio-mahaia kide hauek osatuko dute:	La Mesa de contratación estará compuesta por los siguientes miembros:
EPAIMAHAIBURUA: Ormaiztegiko Udaleko Alkate-Lehendakaria, edo bere ordezko zinegotzia	**PRESIDENTE:** El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Ormaiztegi o el concejal en quien delegue.
BOKALAK: - Udal Idazkari-kontuhartzailea. - Udal arkitekto Teknikoa. - Ormaiztegiko Udaleko Idazkaritzako Teknikaria.	**VOCALES:** - La Secretaria - Interventora del Ayuntamiento. - Arquitecto Técnico municipal. - Técnica de Secretaría del Ayuntamiento de Ormaiztegi.
IDAZKARIA: - Ormaiztegiko Udaleko Idazkaritzako Teknikaria.	**SECRETARIA:** - Técnica de Secretaría del Ayuntamiento de Ormaiztegi.
15. PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA ETA EZAUGARRIAK, ETA PLEGUETARAKO SARBIDEA.	**15. PLAZO Y CARACTERÍSTICAS DE LA PRESENTACION DE PROPOSICIONES, Y ACCESO A LOS PLIEGOS.**
Lizitazio hau udal honen kontratatzailearen profilean iragarriko da, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman. Proposamenak elektronikoki aurkeztu beharko dira aipatutako plataformaren bidez, 20 egun naturaleko epean, iragarkia agertzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita, adierazitako epearen azken eguneko 14: 00ak arte. Udal honetako kontratatzailearen profilerako sarbidea honako helbide honetan egin ahal izango da: www.ormaiztegi.eus Toki horretan bertan, pleguak eta dokumentazio osagarria	La presente licitación será anunciada en el perfil de contratante de este Ayuntamiento, alojado en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi. Las proposiciones deberán presentarse electrónicamente a través de la citada Plataforma, durante el plazo de 20 días naturales, contado a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio, hasta las 14 horas del último día del plazo señalado. El acceso al perfil de contratante de este Ayuntamiento se podrá llevar a cabo a través de la siguiente dirección: www.ormaiztegi.eus . En este mismo lugar se podrá tener acceso a los pliegos y a la

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 8. orrialdea, guztira 33

eskuratu ahal izango dira.	documentación complementaria.
Baldintza-agiriei edo, hala badagokio, lizitatzaileek eskatzen duten dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria proposamenak jasotzeko ezarritako azken eguna baino sei egun lehenago emango da, baldin eta eskaera proposamenak jasotzeko lehen adierazitako epea amaitu baino gutxienez 12 egun lehenago egin bada.	La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 12 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.
SPKLren 136.2 eta 3 artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria ezin izan bada adierazitako epeetan eman, edo eskaintzak tokian bertan bisita egin ondoren edo pleguari erantsitako dokumentazioa in situ kontsultatu ondoren baino ezin badira egin, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da eragindako hautagaiek eskaintzak egiteko beharrezkoa den informazio guztia izan dezaten.	De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 136.2 y 3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta “in situ” de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.
Lizitazio-prozedura honetan ez da onartuko bitartekoen bidez aurkezten ez den eskaintzarik.	En el presente procedimiento de licitación no se admitirán ofertas que no sean presentadas a través de los medios
Lizitazio-prozedura honetan ez da onartuko deskribatutako bitarteko elektronikoen bidez aurkezten ez den eskaintzarik. Horretarako, ezinbestekoa da Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformako Plata-formako erabiltzaile erregistratua izatea.	En este procedimiento de licitación no se admitirán ofertas que no se presenten por los medios electrónicos descritos. A estos efectos, es requisito necesario ser usuario registrado de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.
Eskaintza bateko dokumenturen bat ezin bada behar bezala ikusi, lizitatzaileak fitxategi okerreko dokumentua formatu digitalean aurkeztu ahal izango du, hori jakinarazten zaionetik gehienez 24 orduko	En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 9. orrialdea, guztira 33

epean. Gerora aurkeztutako dokumentuak ezingo du aldaketarik izan eskaintzan sartutako jatorrizkoarekiko. Kontratazio-organoak egiaztatzen badu dokumentuak aldaketak izan dituela, lizitatzailearen eskaintza ez da kontuan hartuko.	circunstancia, el licitador presente en formato digital, el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el órgano de contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador no será tenida en cuenta.
Proposamenak administrazio-klausula zehatzen agiri honetan aurreikusitakora egokitu beharko dira, eta aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela klausula edo baldintza horiek, inolako salbuespenik eta erreserbarik gabe, bai eta mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematen diela Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan dauden datuak kontsultatzeko.	Las proposiciones deberán ajustarse a lo previsto en este pliego de cláusulas administrativas particulares, y su presentación supone, por parte del licitador, la aceptación incondicionada de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad ni reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos obrantes en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
Lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Aldi baterako enpresa-elkartean ere ezin izango du proposamenik sinatu banaka egin badu, ezta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu ere. Arau horiek hautsiz gero, lizitatzaileak sinatutako proposamen guztiak ez dira onartuko.	Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir propuesta alguna en unión temporal de empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por el licitador.
Informazio publikoa eskuratzeari buruzko indarreko legerian eta esleipenaren publizitateari eta hautagaiei eta lizitatzaileei eman beharreko informazioari buruzko SPKLren xedapenetan xedatutakoari kalterik egin gabe, lizitatzaileek konfidentzialtzat izendatu ahal izango dute haiek eskaintzak egitean emandako informazioaren zati bat, batez ere sekretu tekniko edo komertzialei eta horien alderdi konfidentzialei dagokienez. Udalak ezin izango du informazio hori zabaldu lizitatzailearen baimenik gabe.	Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, estos podrán designar, como confidencial, parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial con respecto a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las mismas. El Ayuntamiento no podrá divulgar esta información sin consentimiento del

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 10. orrialdea, guztira 33

	respectivo licitador.
16. ESKAINTZAK AURKEZTEKO MODUA.	**16. FORMA DE PRESENTACION DE LAS PROPOSICIONES.**
Lizitatzaileek hiru artxibo elektroniko aurkeztu beharko dituzte, lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatuak, klausula honetan horietako bakoitzerako zehazten den edukiarekin.	Los licitadores deberán presentar tres archivos electrónicos, firmados por el licitador o persona que lo represente, y con el contenido que, para cada uno de ellos, se especifica en esta cláusula.
"A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA.- "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA".	**ARCHIVO ELECTRÓNICO "A". - "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR".**
1.- Lizitatzaileak ARDURAPEKO AITORPENA aurkezteko modu izango ditu: Ardurapeko aitorpena beteta (I. Eranskineko eredua jarraituz edo EUROPAR BATASUNEKO KONTRATAZIOKO AGIRI BAKARRA (EKAB) aurkeztuta.	**1.-** El licitador tiene dos opciones para presentar la DECLARACIÓN RESPONSABLE: Cumplimentando una declaración responsable (siguiendo el modelo del Anexo I) o presentando el DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC).
1.1.- Lizitatzailearen ARDURAPEKO AITORPENA, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela adierazten duena **(eredu gisa I. Eranskina).** 2017ko SPKL 140. eta 141. artikuluak jarraituz ardurapeko aitorpena, plegu hauetan emandako ereduaren arabera egin beharko da, adierazpen hori EUROPAKO KONTRATAZIO-AGIRI BAKARRAREN (EKAB), 2016/7 zenbakidun Exekuzioko Erreglamenduan jasotakoarekin bat, formularioaren arabera egin eta sinatu beharko da, nork sinatu duen zehaztuta. Adierazpenean lizitatzaileak honako hauek azaldu behar ditu:	**1.1.- Una DECLARACIÓN RESPONSABLE** del licitador indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración **(se adjunta modelo como Anexo I),** . De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 LCSP 2017,la declaración responsable deberá ajustarse al modelo facilitado en el presente pliego, el cual se corresponde con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación -DEUC- establecido por el Reglamento de Ejecución (UE) numero 2016/7. La declaración deberá estar firmada y con la correspondiente identificación, en la que el licitador ponga de manifiesto:
- Sozietatea baliozki eratuta dagoela; daukan helburu soziala kontuan hartuta, lizitazioan parte har dezakeela; eta adierazpena sinatu duenak proposamena aurkezteko eta sozietatearen izenean aritzeko eskumena duela.	- Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.
- Sailkatua dagoela edo, hala badagokio,	- Que cuenta con la correspondiente

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 11. orrialdea, guztira 33

kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionaleko baldintzak betetzen dituela, agiriak Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuaren arabera ezarritako moduan.	clasificación, en su caso, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.
- Ez duela bere kasa eta ezta hedaduraz ere kontratatzeko debekurik, 2017ko SPKLko 71.3 artikuluaren arabera.	- Que no está incurso en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP 2017.
- Jakinarazpenak jasotzeko posta elektronikoko helbide bat. Kontratazio-organoak jakinarazpenak helbide horretara bidaltzea erabakitzen duenean.	- La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones en los casos en que el órgano de contratación haya optado por realizar las notificaciones a través de la misma.
- Enpresaburuak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabiltzea aukeratzen badu, 2017ko SPKLko 75. artikuluari jarraikiz, enpresa horiek erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu behar dute, horrelakoetan jaso behar den informazio guztiarekin, Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuaren arabera.	- Cuando el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP 2017, cada una de ellas deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.
- Enpresak beste erakunde batzuen ahalmena erabiltzen badu, erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztu behar du, ahalmen hori erabili ahal izango duela egiaztatzeko.	- Cuando la empresa recurra a las capacidades de otras entidades, deberá presentar compromiso por escrito de dichas entidades para demostrar que va a disponer de tales recursos.
- Enpresaburu batek baino gehiagok aldi baterako elkarte moduan lehiatzen badute, enpresek erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu behar dute, horrelakoetan jaso behar den informazio guztiarekin, Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuaren arabera. Horri aldi baterako elkartea eratzeko enpresaburuen konpromisoa gehitu behar zaio.	- En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación. Adicionalmente se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma.
- Atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatu behar bada, erantzukizunpeko adierazpenaz gain, beste bat aurkeztu behar dute, non Espainiako maila	- Además de la declaración responsable las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 12. orrialdea, guztira 33

guztietako epaitegien eta auzitegien jurisdikzioari men egingo diotela azalduko duten, kontratua dela eta zuzenean edo zeharka sortzen diren intzidentzia guztiak ebazteko eta, hala badagokie, dagokien atzerriko jurisdikzioari uko egiten diotela adieraziko uten.	de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
Kontratazio-organoak edo kontratazio mahaiak egiaztagiri guztiak edo batzuk aurkeztea eska diezaiekete hautagai edo lizitatzaileei, baldin eta adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunaren gaineko arrazoizko zalantzak badituzte, prozedura egoki gauzatzeko ezinbestekoa bada eta, betiere, kontratua esleitu baino lehen.	El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.
Dena den, enpresaburuak Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda badaude edo Europar Batasuneko estatu-kideren baten datu-base nazionalen batean ageri badira (adibidez: enpresaren espediente birtuala, agiriak gordetzeko sistema elektroniko bat eta aurrez sailkatzeko sistema bat), eta datu horiek aipaturiko organoak doan eskuratzeko modukoak badira, ez dute erregistro eta datu-base horietan jasotako datuen egiaztagiri edo frogagiririk zertan aurkeztu.	No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.
Aurreko ataletan aipaturiko ahalmenari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari buruzko baldintzak bete behar dira hala eskaintza aurkezteko epea amaitzen denean nola kontratua burutzen denean.	Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.
Edozein kasutan ere, kontratazio-organoak, prozedurak bere bidea ondo egitea bermatzeko, esleipen proposamena egin aurretiko edozein unetan lizitatzaileek eska diezaieke esleipenduna izateko eskaturiko baldintza guztiak betetzen dituztela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkezteko.	En todo caso, el órgano de contratación, en orden de garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adopción de la propuesta de adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones establecidas para ser

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 13. orrialdea, guztira 33

	adjudicatario del contrato.
Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren gaitasun eta kaudimen baldintzak betetzen direla ikusteko une erabakigarria, proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.	El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la Administración será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.
2. Kontratazio publikoari Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24 (EB) Zuzentarauak 59. artikuluan ezartzen duenez, kontratazio organoek "Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra" izeneko agiria onartuko dute lizitazio prozedura batean parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez; hain zuzen ere, adierazpen formala eta eguneratua aurkeztuko du enpresa interesatuak, non egiaztatzen den eskatutako gaitasun baldintzak betetzen dituela, kontratatzeko debekurik ez izatea barne; kaudimen ekonomiko-finantzarioari eta tekniko edo profesionalari buruzko baldintzak betetzen dituela; eta kontratazio agiriak ezartzen dituen gainerako hautapen eta partaidetza irizpideak ere betetzen dituela.	**2.** La Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre contratación pública, en su artículo 59 establece que los órganos de contratación aceptarán como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en un procedimiento de licitación el denominado "documento europeo único de contratación", consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, que confirme que la empresa cumple los mismos, y más concretamente; que cuenta con las condiciones de aptitud exigidas, incluida la de no estar incursa en prohibición de contratar, que cumple los requisitos de solvencia económica y financiera, y técnica y profesional, así como los demás criterios de selección y requisitos de participación que establezcan los pliegos de la contratación.
Hori horrela, enpresa lizitatzaileek kontratatzeko gaitasunari eta kaudimenari dagokion dokumentazioaren ordez, **EUROPAR BATASUNEKO KONTRATAZIOKO AGIRI BAKARRA (EKAB)** aurkezteko **aukera** izango dute, 2016/7 Araudiak (EB) (aipaturiko zuzentarauaren 59.2 artikuluan xedatutakoa betetzeko egindakoa) xedaturikoa; dena den, konpromisoa agertu beharko dute dokumentazioa aurkezteko baldin eta esleipendun suertatzen badira edota hura eskatzen bazaio.	Por lo tanto, las empresas licitadoras **podrán** presentar en sustitución de la documentación relativa a la capacidad y solvencia para contratar, el **DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC)** establecido por el Reglamento (UE) n.º 2016/7 (dictado en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 59.2 de la mencionada Directiva), comprometiéndose a presentar la documentación en caso de ser propuesta como adjudicataria o de ser requerida para ello.
EKAB-en inprimaki normalizatua ondoko estekan elektronikoki betetzeko moduan	El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 14. orrialdea, guztira 33

dago:	electrónicamente en el siguiente enlace:
https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter	https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter
Jarraitu beharreko pausoak ondokoak dira:	Los pasos a seguir son los siguientes:
1.- Bi klik egin eransten den artxiboan. Artxiboa Interneteko nabigatzaile baten bidez irekitzen da.	1.- Doble click en el archivo adjunto. Se abre el archivo en un navegador de Internet.
2.- Interneteko nabigatzailearen menuan klik egin "gorde honela" aukeran, irekitako orrialdea ordenagailuan gordetzeko	2.- En el menú del navegador de Internet pinchar en "guardar como" para guardar la página abierta en el PC.
3.- Joan esteka honetara https://ec.europa.eu/growth/toolsdatabases/espd/filter eta hautatu "operador económico" eta "importar un DEUC" aukerak.	3.- Ir al enlace https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter y escogerlas opciones "operador económico" e "importar un DEUC".
4.- "Arakatu" aukeratik, "xml" artxiboa inportatu, 2. urratsean gorde dena.	4.- Desde la opción "examinar", importar el archivo "xml" que se ha guardado siguiendo el paso 2.
Behar bezala bete ondoren, dokumentu hori inprimatu, sinatu eta A gutun-azalean sartu behar da.	Una vez debidamente cumplimentado, dicho documento deberá imprimirse, firmarse e incluirse en el sobre A.
Kontratazio Administratiboko Aholku Batzordeak, 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren bidez (2016ko apirilaren 8ko EAO), hainbat jarraibide xedatzen ditu EKAB inprimakia betetzeko	La Junta Consultiva de Contratación Administrativa, mediante Resolución de 6 de abril de 2016, publicada en el BOE n.º 85, de 8 de abril del 2016, establece unas orientaciones para el cumplimiento del formulario normalizado DEUC.
3.- Bestalde, hala badagokio, Aldi Baterako Enpresa-elkarte bat eratzeko konpromisoaren agiria; proposamena aldi baterako enpresa-elkarte batek egiten duenean, elkarte horien guztien legezko ordezkariek sinatutako agiri bat aurkeztu beharko da. Agiri horretan, elkartea sinatzen duten enpresaburuen izenak eta inguruabarrak, elkarte horietako bakoitzak elkarte horretan duen partaidetza eta, esleipendun izanez gero, aldi baterako enpresa-elkarte gisa formalki eratzeko konpromisoa hartzen dutela adierazi beharko da, 2017ko SPKLren 69. artikuluaren 3. apartatuan eskatutakoarekin bat etorriz. Era berean, enpresek ordezkari edo ahaldun bakarra izendatu beharko dute, behar besteko ahalordea izango duena,	**3.** Por otra parte, en su caso, documento de compromiso de constituir una Unión Temporal de Empresas; cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del articulo 69 LCSP 2017. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o apoderado, dotado de poder suficiente,

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 15. orrialdea, guztira 33

kontratua iraungi arte kontratutik eratortzen diren eskubide eta betebehar guztiak betetzeko, eta, nolanahi ere, kobrantza eta ordainketa handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera ere jaso beharko dute.	para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.
"B" ARTXIBO ELEKTRONIKOA.- "BALIO-IRITZIEN BIDEZKO BALORAZIO-IRIZPIDEAK"	**ARCHIVO ELÉCTRONICO "B". - "CRITERIOS DE VALORACIÓN MEDIANTE JUICIOS DE VALOR".**
Artxibo horretan, balioespenaren arabera balioetsi beharreko irizpideei buruzko dokumentuak jasoko dira, plegu honen 13. klausulan adierazitakoak.	Este archivo contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 13 de este pliego.
"C" ARTXIBO ELEKTRONIKOA.- "BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK".	**ARCHIVO ELÉCTRONICO "C". - "CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA".**
Artxibo honek dokumentazio hau edukiko du:	Este archivo electrónico contendrá los siguientes documentos:
a) II. eranskinean jasotako ereduaren araberako proposamen ekonomikoa.	a) Proposición económica ajustada al modelo incorporado en el Anexo II.
b) Unitateko prezioen zerrenda.	b) Relación de precios unitarios
17. AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA TRATATZEA, ENPRESAK HAUTATZEA ETA ESKAINTZAK BALORATZEA.	**17. APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y VALORACIÓN DE OFERTAS.**
Proposamenak aurkezteko epea amaitutakoan, honako jarduera hauek egingo dira:	Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:
1.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA IREKITZEA.	1.- APERTURA DEL ARCHIVO ELECTRÓNICO "A".
Mahaiak "A" fitxategia elektronikoki irekiko du eta bertan jasotako dokumentazioa kalifikatuko du. SPKLren 141.2 artikulua aplikatuz, mahaiak ikusten badu aurkeztutako dokumentuetan zuzendu daitezkeen akatsak daudela, eragindako lizitatzaileei jakinaraziko die, eta hiru egun naturaleko epea emango die akats horiek zuzentzeko. Gainera, lizitatzaileei jakinarazten	La Mesa llevará a cabo la apertura electrónica del archivo "A" y calificará la documentación incluida en el mismo. En aplicación del artículo 141.2 de la LCSP, si la Mesa observase defectos subsanables en los documentos presentados, lo comunicará a los licitadores afectados, concediéndoles un plazo de tres días naturales, para que puedan subsanar tales defectos. Además, las solicitudes de subsanación

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 16. orrialdea, guztira 33

zaizkien zuzenketa-eskaerak Udalaren kontratatzailearen profilean eta Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman ere iragarriko dira.	que se comuniquen a los licitadores, se anunciarán también en el perfil de contratante del Ayuntamiento y en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.
2.- "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOA IREKITZEA.	2.- APERTURA DEL ARCHIVO ELECTRÓNICO "B".
"B" artxibo elektronikoan aurkeztutako dokumentazioa, balio-judizio baten mende dauden irizpideak jasotzen dituena, kontratatzailearen profilean argitaratzen den lekuan, egunean eta orduan irekiko da, 48 ordu lehenago gutxienez. Horretarako, dokumentazio honetan dauden hutsak edo omisioak zuzendu behar badira, gehienez ere sei egun balioduneko epea emango du Mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikuluan xedatutakoaren arabera.	La documentación presentada en el archivo electrónico "B", comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en el lugar, día y hora que se publique en el perfil de contratante, al menos con 48 horas de antelación. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación la Mesa concederá para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 del RD 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
3.- "C" ARTXIBO ELEKTRONIKOA IREKITZEA.	3.- APERTURA DEL ARCHIVO ELECTRÓNICO "C".
"B" artxibo elektronikoan jasotako dokumentazioa ireki eta baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak "C" artxibo elektronikoa irekiko du, Udalaren kontratatzailearen profilean iragartzen den tokian, egunean eta orduan. Ondorio horietarako, dokumentazio horretan akatsak edo omisioak zuzendu behar badira, Mahaiak gehienez ere sei egun balioduneko epea emango du hori egiteko, aipatutako 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikulua analogiaz aplikatuz. Ekitaldi horretan, eskaintza bakoitzaren balio-judizioaren mendeko irizpideei emandako balorazioa jakinaraziko da.	Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el archivo electrónico "B", la Mesa de Contratación llevará a cabo la apertura del archivo electrónico "C", en el lugar, día y hora que se anuncie en el perfil de contratante del Ayuntamiento. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación, la Mesa concederá, asimismo, para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, en aplicación, por analogía, del artículo 27 del citado RD817/2009. En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.
4.- ESKAINTZAK SAILKATZEA.	4.- CLASIFICACION DE LAS

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 17. orrialdea, guztira 33

	OFERTAS.
Irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu, handienetik txikienera, eta, dagozkion jarduketak egin ondoren, kontratua esleitzeko proposamena helaraziko dio kontratazio-organoari.	Una vez valorados todos los criterios, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y, tras las actuaciones que correspondan, elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación.
Kontratua esleitzeko proposamenak ez du inolako eskubiderik sortuko proposatutako lizitatzailearen alde, eta ez ditu eskuratuko, kontratua formalizatu arte, Administrazioaren aurrean.	La propuesta de adjudicación del contrato no creará derecho alguno a favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.
SPKLren 149. artikuluan ezarritakoaren arabera, ezohiko baxutzat jo daitezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, eskaintzak neurrigabeak edo ezohikoak direla deklaratzeko, aldez aurretik lizitatzaileari edo, hala badagokio, aurkeztu dituzten lizitatzaileei entzun beharko zaie, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa beharko da. Kasu horretan, kontratazio-organoak, lizitatzaileak egindako justifikazioa eta eskatutako txostenak ikusita, esleipena egitea erabakiko du, Administrazioak nahi bezala bete daitekeen eskaintzarik onuragarrienaren alde.	Al amparo de lo previsto en el art. 149 de la LCSP, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas anormalmente bajas, la declaración del carácter desproporcionado o anormal de las ofertas requerirá la previa audiencia del licitador o, en su caso, licitadores que las hayan presentado y el asesoramiento técnico del servicio correspondiente. En este caso, el órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el licitador y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la oferta más ventajosa que se estime pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.
Aitzitik, kontratazio-organoak uste badu eskaintza ezin dela bete baja anormalen ondorioz, sailkapenetik kanpo utziko du, eta eskaintza onenaren alde adjudikatzea erabakiko du, sailkatu diren ordenaren arabera.	Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de bajas anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.
Egindako guztia espedientean jasoko da, nahitaez egin behar diren aktetan.	De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 18. orrialdea, guztira 33

5.- LEHENENGO SAILKATUARI ERREKERITZEA.	5.- REQUERIMIENTO AL PRIMER CLASIFICADO.
Aurreko jarduerak egin ondoren, kontratazio-zerbitzuek lehen sailkatuari eskatuko diote, zazpi egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, jarraian adierazten diren jarduketak egin edo dokumentuak aurkez ditzan:	Realizadas las actuaciones anteriores, los servicios de contratación requerirán al primer clasificado para que, dentro del plazo de siete días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, realice las actuaciones o aporte los documentos que se señalan a continuación:
a) Parte-hartzailearen edo haren ordezkariaren Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopia. Gainera, beste pertsona edo erakunde baten ordezkari izanez gero, notario-ahalordea, Udal honek askietsiko duena.	a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por este Ayuntamiento.
b) Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eratzeko edo aldatzeko eskritura, hala badagokio, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatua eta identifikazio fiskaleko zenbakia, inskripzioa aplikagarri zaion merkataritza-legeriaren arabera eska daitekeenean. Hala ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatzeko, eratze-eskritura edo -agiria, estatutuak edo sortze-egintza aurkeztu beharko da, jarduera arautzen duten arauak jasota, eta, hala badagokio, dagokion erregistro ofizialean inskribatuta. Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatuetako enpresaburuak direnean, dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, ezarrita dauden estatuko legediaren arabera, edo erantzukizunpeko adierazpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, aplikatu beharreko Erkidegoko xedapenen arabera.	b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración responsable o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 19. orrialdea, guztira 33

Gainerako enpresaburu atzerritarrek jarduteko gaitasuna egiaztatu beharko dute Espainiak dagokion estatuan duen Diplomazia Misio Iraunkorraren edo enpresaren egoitza kokatuta dagoen lurralde-eremuko Kontsuletxeko Bulegoaren txostenarekin.	Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
c) JEZen alta emanda dagoela egiaztatzen duen agiria, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta aurkeztuz, uneko ekitaldiari buruzkoa bada, edo JEZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Bi kasuetan, erantzukizunpeko adierazpen bat ere aurkeztu beharko da, zerga horren matrikulan baja eman ez dela adieraziz. Kaudimenaren egiaztapena, gainera, lizitatzaileek beren eskaintzetan zehazten dituzten giza baliabideak eta/edo baliabide materialak kontratua gauzatzeari atxikitzeko betebeharrarekin osatuko da. Nahikotzat jotzen dira, horri dagokionez, preskripzio teknikoen pleguan adierazitakoak. Bitarteko horiek kontratuari atxikitzea funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko da; beraz, SPKLren 76.2 artikulua ez betetzea hitzarmena suntsiarazteko arrazoitzat jo ahal izango da 211.1.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako. Inguruabar hori zuzenean egiaztatuko da, nahiz eta lizitatzaileek Erregistro Ofizial baten ziurtagiria edo klausula honetan bertan aipatutako Erkidegoko ziurtagiria aurkeztu.	c) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto. La acreditación de la solvencia se complementará, además, con la obligación de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales y/o materiales suficientes, que los licitadores especifiquen en sus ofertas. Se consideran suficientes los señalados, a este respecto, en el pliego de prescripciones técnicas. La adscripción de estos medios al contrato tendrá carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el art. 76.2 de la LCSP**,** su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del mismo a los efectos señalados en el artículo 211.1.f). Esta circunstancia se acreditará directamente, aun cuando los licitadores aporten la certificación de algún Registro Oficial o la certificación comunitaria referidas en esta misma cláusula.
d) Kaudimena egiaztatzea:	d) Acreditación de la solvencia:
- Gaitasun teknikoa edo profesionala: Honela egiaztatuko da:	- Solvencia técnica o profesional: Se acreditará de la siguiente forma:
• Azken bost urteetan gauzatutako obren zerrenda, obra garrantzitsuenen exekuzio onaren ziurtagiriekin; ziurtagiri horietan obren zenbatekoa, datak eta lekua	• Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 20. orrialdea, guztira 33

adieraziko dira. Nolanahi ere, azken 3 urteetan gutxienez antzeko 3 Pump Track pista eraiki izana egiaztatu beharko da.	indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras. En todo caso, deberá acreditarse haber construido durante los últimos 3 años al menos 3 pistas de Pump Track similares.
• Obrak egiteko dituzten teknikarien edo unitate teknikoen deklarazioa, enpresan integratuta egon zein ez, obrarekin konprometituta dauden langileen organigrama osoa barne, esperientzia egiaztatukoa izanik. Lizitatzaileek goian aipatutako langileen izenak, lanbide-kualifikazioa eta esperientzia adierazi beharko dituzte.	• Declaración indicando el personal técnico o las unidades técnicas, estén o no integradas en la empresa, de los que dispongan para la ejecución de las obras, incluyendo un organigrama completo del personal comprometido a la obra, siendo éste de experiencia contrastada. Las licitadoras deberán indicar los nombres, la cualificación profesional y experiencia del personal arriba referido.
- Gaitasun ekonomikoa edo finantziarioa. Honela egiaztatuko da:	- Solvencia económica o financiera. Se acreditará por:
• Kontratuak aipatzen duen esparruko urteko negozio-bolumena, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldien barruan ekitaldi onenari dagokiona, enpresaburuaren eratze-dataren edo jardueren hasiera-dataren arabera, 90.000 €edo gehiagokoa, kontratu honen balio zenbatetsiaren behin eta erdiaren baliokidea. Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuen bidez egiaztatuko da. Baldintza honek lizitatzaileak zerbitzuak bolumen bertsuko zerbitzuetan ohikotasunez ematen dituela justifikatzeko balio duela uste da.	• Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario por importe igual o superior a 90.000 €, equivalente a una vez y media del valor estimado del presente contrato. Se acreditará mediante cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Se considera que este requisito sirve para justificar que la licitadora presta servicios con habitualidad y en servicios de parecido volumen.
• SPKLren 87. artikuluko b) idatz-zatian xedatutakoaren arabera, erantzukizun zibileko aseguru bat dagoela egiaztatzen duen agiria	• De conformidad con lo dispuesto en el apartado b) del artículo 87 de la LCSP, se exigirá a la licitadora justificante de la existencia de un

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 21. orrialdea, guztira 33

eskatuko zaio lizitatzaileari, berrehun mila eurokoa edo handiagoa (200.000 €).	seguro de responsabilidad civil por importe igual o superior a doscientos mil euros (200.000 €).
e) Enpresaburu bat baino gehiago aldi baterako enpresa-elkarte gisa aurkezten badira lizitaziora, elkarte hori osatzen duen bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak zer helburu duen, horien guztien kaudimen-baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.	e) En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.
f) Atzerriko enpresentzat, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, edozein motatako Espainiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen dela adierazten duen adierazpena, eta, hala badagokio, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzio-foruari uko egiten diola.	f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
g) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatzea edo kontratazio-organoari zuzenean lortzeko baimena ematea.	g) Acreditación del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorizar al órgano de contratación para obtenerla de forma directa.
h) Behin betiko bermea eratu izanaren egiaztagiria.	h) Acreditación de haber constituido la garantía definitiva.
SAILKAPENA	**CLASIFICACIÓN**
Lizitatzaileek posible dute egiaztatzea indarrean egon beharko duen sailkapen hau **(III. Eranskina):**	Los licitadores podrán acreditar la siguiente clasificación que deberá estar en vigor **(Anexo III):**
G taldea, Bideak eta pistak; 6 Azpitaldea, kualifikazio espezifikorik gabeko beste bide batzuk, 1. Kategoria.	Grupo G Viales y pistas; Subgrupo 6 otros viales sin cualificación específica, Categoría 1.
Sailkapen horrek eskatutako kaudimena ordezkatuko du.	Esta clasificación sustituirá a la Solvencia exigida.
Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari,	De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 22. orrialdea, guztira 33

eskaintzak sailkatu diren hurrenkeran.	licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.
Atal honetan aipatutako errekerimenduaren ondoren aurkeztutako dokumentazioan konpon daitezkeen akatsak badaude, hiru egun naturaleko epea emango da horiek zuzentzeko, lizitatzaileari zuzenean jakinaraziz eta Udalaren kontratatzailearen profilean ere iragarriz.	Si la documentación presentada tras el requerimiento referido en este apartado, adoleciese de defectos subsanables, se concederá un plazo de tres días naturales para su subsanación, comunicándolo directamente al licitador, y anunciándose también en el perfil de contratante del Ayuntamiento.
18. ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA.	**18. ADJUDICACION Y FORMALIZACION.**
Kontratazio-organoak kontratua eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileari esleitzea erabakiko du, lehen sailkatuari eskatutako dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun balioduneko epean, SPKLren 150.3 artikuluan xedatutakoa aplikatuz.	El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la mejor oferta, dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación requerida al primer clasificado, en aplicación de lo preceptuado por el artículo 150.3 de la LCSP.
Esleipena lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	La adjudicación será notificada a todos los licitadores y se publicará en el perfil de contratante de esta Institución.
Kontratua gauzatzeko, lizitazioaren baldintzetara zehatz egokitzen den administrazio-agiri bat formalizatuko da, eta agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak eskatu ahal izango du kontratua eskritura publiko bihurtzeko, eta bere kontura izango dira dagozkion gastuak.	El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.
Esleipenaren jakinarazpenean adierazitako epean, gehienez ere 10 egun balioduneko epean, esleipendunak administrazio honetan agertu beharko du kontratua administrazio-agiri batean formalizatzeko.	En el plazo que se señale en la notificación de la adjudicación, que no podrá exceder de 10 días hábiles, el adjudicatario deberá comparecer en esta Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.
Azkenik, formalizazio-dokumentuan adierazitako epearen barruan, eta epe hori ez da hilabetetik gorakoa izango	Finalmente, dentro del plazo que se consigne en el documento de formalización, y que no será superior a un

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 23. orrialdea, guztira 33

dokumentua sinatzen denetik aurrera, esleipendunak administrazio honetan agertu beharko du proiektuaren zuinketa egiaztatzeko eta dagokion akta sinatzeko, eta une horretatik aurrera hasiko da kontatzen kontratua gauzatzeko epea.	mes desde la firma del mismo, el adjudicatario deberá comparecer en esta Administración para comprobar el replanteo del proyecto y firmar la correspondiente acta, momento desde el cual comenzará a contar el plazo de ejecución del contrato.
19. KONTRATUA EZ EGITEKO ERABAKIA ETA PROZEDURAN ATZERA EGITEA.	**19. DECISIÓN DE NO CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO.**
SPKLren 152. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontratazio-organoak, behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiengatik, kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia hartu ahal izango du. Prozeduran atzera egin ahal izango du, halaber, kontratua prestatzeko arauetan edo esleipen-prozedura arautzen duten arauetan zuzendu ezin den arau-hausteren bat hautematen badu. Kontratua ez egiteko erabakia zein prozeduran atzera egiteko erabakia kontratua formalizatu aurretik hartu beharko dira, eta aipatutako artikuluan ezarritako betekizunen arabera.	De acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, el órgano de contratación, por razones de interés público debidamente justificadas, podrá adoptar la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato. También podrá desistir del procedimiento, cuando aprecie una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las normas reguladoras del procedimiento de adjudicación. Tanto la decisión de no celebrar el contrato como el desistimiento del procedimiento deberán llevarse a cabo antes de la formalización del contrato, y de acuerdo con los requisitos establecidos en el referido artículo.
III. KONTRATUAREN EXEKUZIOA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
20. KONTRATUA GAUZATZEKO ARAUBIDE OROKORRA.	**20. RÉGIMEN GENERAL DE LA EJECUCION DEL CONTRATO.**
Obra-kontratua gauzatzen hasteko, zuinketa egiaztatzeko akta sinatuko da.	La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo.
Kontratua kontratistaren arriskupean gauzatuko da, eta kontratistak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango obretan sortutako galera, matxura edo kalteengatik, SPKLren 239. artikuluan aurreikusitako ezinbesteko kasuetan izan ezik.	La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la LCSP.
SPKLren 202.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontratua	De acuerdo con lo previsto en el artículo 202.1 de la LCSP, para la ejecución de

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 24. orrialdea, guztira 33

gauzatzeko, honako baldintza berezi hauek bete beharko dira: lanaren, gizarte-segurantzaren eta laneko segurtasunaren eta agurraren arloan indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak bete beharko dira, eta, bereziki, une bakoitzean Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako Eraikuntzako eta Herri Lanetako Hitzarmen Kolektiboaren azken testua bete beharko da, hargatik eragotzi gabe indarrean dauden eta hartan xedatutakoa hobetzen duten beste enpresa-hitzarmen edo -itun batzuk.	este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución: se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social y seguridad y saludo en el trabajo y, en particular, al último texto existente en cada momento del Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel.
Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko dira, eta, beraz, SPKLren 201. artikuluan aurreikusitakoaren babesean, baldintza horiek ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoitzat har daiteke, lege horren 211.1.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako.	Las citadas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211.1.f) de la citada Ley.
Nolanahi ere, obrak egiteko, zorrotz bete beharko dira agiri honetan ezarritako klausulak, baldintza-agiriari erantsitako zehaztapen teknikoak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartutako Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra. Bereziki, Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko du kontratua, eta idatziz zein ahoz gauzatuko ditu ahalmen horiek.	En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.
Kontratistari edo haren mendeko pertsonei egotz dakizkiekeen egiteen edo ez-egiteen ondorioz, kontratua behar bezala burutzeko konpromisoa hartzen bada, Administrazioak beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko eskatu ahal izango du, kontratua behar bezala	Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 25. orrialdea, guztira 33

gauzatzeko edo oneratzeko.	del mismo.
21. KONTRATISTAREN LAN-BETEBEHARRAK.	**21. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA.**
Kontratistak nahitaez bete behar ditu lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak, bai eta aplikatzekoa den sektoreko hitzarmen kolektiboaren araberako soldata-baldintzak ere. Hori guztia kontratu honen xede diren obretan lan egiten duten langileei dagokienez. Administrazioak ez du erantzukizunik izango ez-betetze horrengatik.	El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, así como al de las condiciones salariales conforme al Convenio Colectivo sectorial de aplicación, todo ello con respecto al personal que emplee en las obras objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.
22. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.	**22. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**
SPKLren 196. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratista izango da, obrak egin bitartean, bere ardurapeko langileen ekintza, ez-egite edo zabarkerien ondorioz edo obren antolaketa, babes edo seinaleztapen eskasaren ondorioz edozein pertsona, jabetza edo zerbitzuri, publiko zein pribaturi, eragin dakizkiokeen kalte eta galera guztien erantzulea.	De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, el contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.
23. KONTRATUAREN ALDAKETAK.	**23. MODIFICACIONES DEL CONTRATO.**
Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du interes publikoko arrazoiengatik, SPKLren 203.etik 207.era bitarteko artikuluetan eta 242.ean berariaz jasotzen diren inguruabar, kasu eta baldintzetan, betiere horrekin lizitazioaren eta esleipenaren funtsezko baldintzak	La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público, en las circunstancias, supuestos y condiciones que se recogen expresamente en los artículos 203 a 207 y en el 242 de la LCSP, y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 26. orrialdea, guztira 33

aldatzen ez badira.	licitación y adjudicación.
Aurretik aipatutako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat.	Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.
SPKLren 242.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratuan egindako aldaketek proiektuan sartzen ez diren obra-unitate berriak sartzea dakartenean, aldaketa horien prezioak Administrazioak ezarritakoak izango dira, eta kontratistak onartzen ez baditu, kontratazio-organoak beste enpresaburu batekin kontratatu ahal izango ditu, finkatutako prezio beretan, edo zuzenean gauzatu ahal izango ditu.	De acuerdo con lo dispuesto en el art. 242.2 de la LCSP, cuando las modificaciones en el contrato supongan la introducción de nuevas unidades de obra no comprendidas en el proyecto, los precios de dichas modificaciones serán los fijados por la Administración y en caso de que el contratista no los acepte, el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado o ejecutarlas directamente.
24. DATU PERTSONALEN BABESA.	**24. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.**
Kontratazio honek datu pertsonalak eskuratzea badakar, kontratistak SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarritik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoari eta hura garatzeko araudiari dagokienez.	En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.
Kontratistak datuen babesaren arloan indarrean dagoen Europako eta Espainiako araudia errespetatu beharko du.	El contratista deberá respetar la normativa europea y española vigente en materia de protección de datos.
25. OBRAK JASOTZEA ETA BERME-EPEA.	**25. RECEPCIÓN DE LAS OBRAS Y PLAZO DE GARANTÍA.**
Obrak amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, obrak jasotzeko egintza formal eta positiboa gauzatuko da, eta dagokion akta egingo da.	En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta.
Halaber, URTEBETEKO epea ezartzen da, harrera formala egiten den egunetik	Asimismo, se establece un plazo de UN AÑO, a contar desde la fecha de recepción

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 27. orrialdea, guztira 33

zenbatzen hasita, eta berme gisa finkatzen da, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean aurreikusitako ondorioetarako.	formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
Hala ere, berme-epea amaitu ondoren obra hondatzen bada eraikuntzaren ezkutuko akatsen ondorioz, kontratistak kontratua bete ez duelako, kontratistak hamabost urteko epean erantzungo du kalte-galeren gainean, obra jasotzen denetik zenbatzen hasita. Epe horretan inolako kalte edo galerarik adierazi ez bada, kontratistaren erantzukizuna guztiz azkenduko da.	No obstante, si la obra se arruinase con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido al incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante un plazo de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.
26. EZ-BETETZEAGATIKO ZIGORRAK KONTRATISTARI.	**26. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO.**
A.- Kontratua gauzatzeko epeak ez betetzea.	**A.- Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato.**
Kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua gauzatzeko epea betetzeko berandutze-egoeran jarri bada, bai epe osoa bai, hala badagokio, epe partzialak betetzeko, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea, bermea galduta, edo zigorrak ezartzea, eguneko 0,60 euroko proportzioan, kontratuaren prezioko 1.000 euroko, BEZik gabe.	Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,60 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato, IVA excluido.
Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko edo zigor berriak ezarrita gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.	Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 28. orrialdea, guztira 33

B.- Prestazioen gauzatze partziala ez betetzea.	**B.- Incumplimiento de la ejecución parcial de las prestaciones.**
Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen betearazpen partziala bete ez badu, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko zigorra ezartzea.	Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.
C.- Betetze akastuna.	**C.- Cumplimiento defectuoso.**
Prestazioa behar bezala betetzen ez bada, Administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu, eta horien zenbatekoa kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa izango da, BEZik gabe, eta guztira ezin izango da kontratuaren prezioaren ehuneko 50 baino handiagoa izan.	En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer penalidades, por cuantía, cada una de ellas, no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, y sin que el total de las mismas pueda superar el 50 por cien del precio del mismo.
D.- Ingurumen-, gizarte- edo lan-arloko betebeharrak ez betetzea.	**D.- Incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral.**
Kontratistak ingurumen, gizarte edo lan arloan dituen betebeharrak betetzen ez baditu, batez ere soldaten ordainketan behin eta berriz atzeratzen bada edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritakoak baino soldata-baldintza txikiagoak aplikatzen badira, eta atzerapen hori larria eta doluzkoa bada, Administrazioak, SPKLren 201. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuz, zigorrak ezarri ahal izango ditu. Zigor horietako bakoitza ez da kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa izango, BEZik gabe, eta guztira ezin izango da kontratuaren prezioaren ehuneko 50 baino handiagoa izan.	En caso de incumplimiento de las obligaciones del contratista en materia medioambiental, social o laboral, en especial los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa, la Administración, en aplicación de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, podrá imponer penalidades, por cuantía, cada una de ellas, no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, y sin que el total de las mismas pueda superar el 50 por cien del precio del mismo.
E.- Azpikontratistekiko betebeharrak ez betetzea.	**E.- Incumplimiento de las obligaciones con los subcontratistas.**

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 29. orrialdea, guztira 33

SPKLren 217. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe, kontratistak azpikontratistekiko betebeharrak betetzen ez baditu, Administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu, kontratuaren prezioaren ehuneko 10 gainditu gabe, BEZik gabe, eta guztizko kopuruak ezin izango du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu.	Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 217 de la LCSP, en caso de incumplimiento del contratista de sus obligaciones con los subcontratistas, la Administración podrá imponer penalidades, por cuantía, cada una de ellas, no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, y sin que el total de las mismas pueda superar el 50 por cien del precio del mismo.
27. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK.	**27. CAUSAS DE RESOLUCION DEL CONTRATO.**
Obra-kontratua suntsiarazteko arrazoiak dira Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 245. artikuluetan ezarritakoak.	Constituyen causas de resolución del contrato de obras las establecidas en los artículos 211 y 245 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
28. KONTRATUA LAGATZEA.	**28. CESIÓN DEL CONTRATO.**
Kontratutik datozen eskubide eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio kontratistak, baldin eta:	Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que:
a.- lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarriak ez izatea.	a.- las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato.
b.- lagapenetik merkatuko lehia ez murriztea.	b.- que de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.
c.- lagapenak kontratistaren ezaugarrien funtsezko aldaketarik ez ekartzea, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementua badira.	c.- que la cesión no suponga una alteración sustancial de las características del contratista si estas constituyen un elemento esencial del contrato.
d.- eta SPKLren 214.2 artikuluan jasotako betekizun eta eskakizunekin bat etorriz.	d.- y de acuerdo con los requisitos y exigencias recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP.
29. AZPIKONTRATAZIOA.	**29. SUBCONTRATACIÓN.**
Kontratistak hirugarrenekin hitzartu ahal izango du prestazioaren zati bat egitea. Nolanahi ere, azpikontratazio hori Sektore	El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación. En todo caso, dicha subcontratación, estará

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 30. orrialdea, guztira 33

Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 215. eta 216. artikuluetako baldintzak betetzearen mende egongo da.	sometida al cumplimiento de los requisitos de los artículos 215 y 216 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.	**NATURALEZA, REGIMEN JURIDICO Y JURISDICCION COMPETENTE**
30. KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.	**30. NATURALEZA Y REGIMEN JURIDICO DEL CONTRATO.**
Plegu honetan oinarrituta egiten den kontratua administratiboa izango da, eta plegu honek eta honekin batera doan gainerako agiri teknikoek arautuko dute. Lege horretan aurreikusten ez den guztirako, honako hauetan xedatutakoa beteko da: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea; lege horren aurka ez doan guztian, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartua; maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena; urriaren 18ko 32/2006 Legea, Eraikuntza Sektoreko Azpikontratazioa arautzen duena; eta, hala badagokio, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretua, eraikuntza-obretako gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenak ezartzen dituena.	El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y, en todo lo que no se oponga a la citada Ley, en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la subcontratación en el Sector de la Construcción; en su caso, el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción; en su caso, Decreto 209/2014, de 28 de octubre, por el que se regula el control de calidad en la construcción; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.
Administrazio-klausula zehatzen agiri hau eta espedienteari erantsitako gainerako agiri teknikoak bat ez badatoz, agiri	En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 31. orrialdea, guztira 33

honetan xedatutakoa gailenduko da.	documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.
31. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK.	**31. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION.**
Administrazioari dagozkio honako prerrogatiba hauek: kontratua interpretatzea, kontratua betetzeak sortzen dituen zalantzak ebaztea, interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratua betearaztearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna deklaratzea, kontratuaren betearazpena etetea, kontratua suntsiaraztea erabakitzea eta kontratuaren ondorioak zehaztea, betiere SPKLn eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta bertan ezarritako betekizunei eta ondorioei lotuta.	Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
32. JURISDIKZIO ESKUDUNA.	**32. JURISDICCION COMPETENTE.**
Kontratu honetatik sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta haren erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari, eta zuzenean aurkaratu ahal izango dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioan. Hala ere, hala badagokio, kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri ahal izango da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44. artikulutik 60. artikulura bitartean edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean araututako edozein artikulutan araututakoa.	Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 44 a 60 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, o cualquiera de los regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
Esleipendunak, bere jurisdikzio-foruari berariaz uko eginez, auzirik izanez gero,	El adjudicatario, con expresa renuncia a su fuero jurisdiccional propio se somete,

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 32. orrialdea, guztira 33

Gipuzkoako epaitegi eta auzitegien mende jartzen da.	caso de existir litigio, a los Juzgados y Tribunales de Gipuzkoa.
Ormaiztegi, 2025eko irailaren 26a.	En Ormaiztegi, a 26 de septiembre de 2025.

Baliozkotze Kod.: 54RMF2N2WF92KSRR69L5NXHJY
Egiaztapena: https://ormaiztegi.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 33. orrialdea, guztira 33